



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, 2012.11.20

Znak: PNK-III.431.53.2012

**Pani
Alicja Samot
Tłumacz przysięgły języka francuskiego**

Wystąpienie pokontrolne

Kontrolę problemową tłumacza przysięgłego języka francuskiego Pani Alicji Samot w dniu 11 października 2012 roku przeprowadziły: Hanna Janiszewska-Karcz – starszy inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli (przewodnicząca zespołu kontrolnego) oraz Ewa Gajda – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie pisemnych upoważnień do przeprowadzenia kontroli Nr 900/2012 oraz Nr 901/2012 z dnia 8 października 2012 roku, wydanych z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach.

Zakres kontroli i okres objęty kontrolą:

Przedmiotem kontroli było sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.) w okresie od dnia 1 stycznia 2012 roku do dnia kontroli.

W zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium kontroli poddano 100% odnotowanych w repertorium wpisów.

Na podstawie dokonanych ustaleń, które zostały opisane poniżej, Pani działalność w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium ocenia **pozytywnie z uchybieniem**.

Równocześnie odstępuję od oceny realizacji zadań w zakresie pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, ze względu na fakt, iż wszystkie odnotowane w kontrolowanym okresie zlecenia pochodziły od zleceniodawców prywatnych, a więc kontrolujący nie dokonywali analizy pobranego wynagrodzenia.

Ustalenia kontroli:

1. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
2. analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Pani stałej działalności,

3. w kontrolowanym okresie nie przeprowadzała Pani tłumaczeń ustnych, a także nie wystąpił przypadek odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
4. wszystkie odnotowane w kontrolowanym okresie zlecenia pochodziły od zleceniodawców prywatnych,
5. wpisy w prowadzonym repertorium dokonywała Pani czytelnie i rzetelnie,
6. stwierdzono uchybienie polegające na nie odnotowaniu we wszystkich pozycjach daty zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem, co narusza art. 17 ust. 1 pkt 1 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. W trakcie kontroli wyjaśniła Pani, iż opisane uchybienie wynika z faktu, iż nowe repertorium, w którym odnotowuje Pani dokonane tłumaczenia nie posiada oddzielnej rubryki na wpisanie ww. danych.

Poświadczona za zgodność z oryginałem kserokopia czterech stron repertorium, obejmująca pozycje 145-149 oraz 180-184, została dołączona do dokumentacji kontroli.

Mając na uwadze powyższe oceny i uwagi wnoszę o każdorazowe odnotowanie w prowadzonym repertorium daty zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem, zgodnie z wymogami zawartymi w art. 17 ust. 1 pkt 1 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Informując o powyższym, uprzejmie proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonego uchybienia.

Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwagi oraz o wykonaniu zalecenia, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.

Z up. WOJEWODY ŚWIĘTOKRZYSKIEGO

mgr Joanna Wiśniewska-Martynowicz
DYREKTOR WYDZIAŁU
PRAWNEGO, NADZORU I KONTROLI